

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 139 (2013)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** Mitgehört : präsidiale Ferienverordnungen  
**Autor:** Minder, Nik  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-945997>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Mitgehört

# Präsidiale Ferienverordnungen

NIK MINDER

**Maurer:** Die Sitzung ist noch nicht zu Ende!

**Berset:** Qu' est-ce qu'il y a?

**Maurer:** Eure Sommerferien.

**Leuthard:** Ach ja, ich wünsche euch auch schönen Urlaub!

**Maurer:** Nein, stopp, sämtliche Privatferien werden sistiert.

**Leuthard:** Was! Meine Segeltörn-Ferien?

**Sommaruga:** Hat dich jetzt der Gripen total in den Hangar geschleudert?

**Widmer-Schlumpf:** Nur weil du in deinem Departement sparen musst, kannst du uns doch nicht den Urlaub verwehren.

**Maurer:** In der Schweiz heisst das Ferien. Hört mir doch mal zu. Es geht nur um eure eigenen Ferienideen.

**Schneider-Ammann:** Hast du Ferienpläne für uns? Aber bitte keine Kasernen-Ferien!

**Burkhalter:** Aber vielleicht Schnupperflüge mit das Gripen?

**Maurer:** Nicht schlecht, Burki. Im Ernst: Ich will ausschliesslich departementsorientierte Ferieneinsätze.

**Leuthard:** Hast du jetzt einen Triebwerkschaden! Ich schufte doch schon fast vierundzwanzig Stunden ...

**Maurer:** ... pro Woche?

**Leuthard:** Pro Tag, du Düsenjet!

**Maurer:** Wie ihr wisst, möchten wir unsere Vorbildfunktion für die Bürger vermehrt

demonstrieren. Der Bundesrat muss den Image-Barometer in der Bevölkerung ständig überprüfen. Und die Medien wollen wir bei guter Laune halten und ihnen unser wohl gesintnes Wirken auch im sogenannten Sommerloch aufrechterhalten.

**Sommaruga:** Halleluja, er spricht schon wie ein Geistlicher.

**Maurer:** Wir werden dabei enorm profitieren. Stell dir vor, Simonetta, du arbeitest drei Wochen lang in einer Asylantragsstelle und entwickelst ein praktikables Schnellverfahren vor Ort. Der psychologische und mediale Effekt wäre Gold wert. Apropos Gold, Frau Widmer-Schlumpf, der Finanzplatz Schweiz ist ja Ihretwegen ins Rotieren geraten. Biegen Sie die Geschichte wieder gerade.

**Widmer-Schlumpf:** Summ, summ, summ, Gripen flieg herum...

**Berset:** (Ist das vielleicht ein versuchter Profilierungsanfall?)

**Schneider-Ammann:** Welchen Ferieneinsatz hast du denn gewählt?

**Maurer:** Ich arbeite am internen bundesrätlichen, automatischen Informationsaustausch.

**Widmer-Schlumpf:** Das trifft sich ja gut. Dann fliege ich jetzt nach Washington und regle diesen Steuerstreit definitiv.

**Maurer:** Moment, ich glaube, Sie haben

mich da irgendwie missverstanden.

**Widmer-Schlumpf:** Ich lasse meinen Ferienplan mit Obama doch nicht wegen ungenügendem informationaustausch platzen.

**Maurer:** Wir brauchen keine neuen Angriffsflächen für amerikanische Finanzjäger.

**Widmer-Schlumpf:** Was meinst du damit?

**Burkhalter:** Ist das jetzt eine Débat politique oder ein Cours de vacances?

**Maurer:** Nein, Didi, für dich ist es Zeit für einen Höflichkeitsbesuch bei Peer Steinbrück. Mit einer Schweizerfahne hoch zu Ross!

**Schneider-Ammann:** Ich assistiere dir gerne dabei als Steigbügelhalter, Didier.

**Maurer:** Moment, noch vergebe ich die Jobs, Johann. Mit Mistgabeleinsätzen liessen sich landwirtschaftliche Probleme künftig eleganter bewältigen.

**Berset:** Isch mache freiwillig mit deutschen Ärzten Kaffeepausen-Smalltalk für ein gutes Klima.

**Maurer:** Nein, dein Auftrag lautet, Überzeugungsarbeit für deine AHV- und Renten-Träume zu leisten.

**Sommaruga:** Also, mir reichts jetzt. Ich geh meine Koffer packen.

**Leuthard:** Und ich schicke euch eine Urlaubskarte aus der Karibik ...

**Maurer:** Halt, hier geblieben! Ich bin noch nicht ... – und bei uns heissts Ferien!

## Schon 1. August?

Es war ein bitterkalter Wintertag. Ich hatte Hunger. So ging ich um die Mittagszeit in das Migros-Restaurant. In der Wärme angekommen, lockerte ich den Mantel, nahm die Mütze vom Kopf und holte mir das Tablett. Ich überflog schnell die Tagesmenüs und betrat den Free-flow-Bereich. Das Erste, was ich sah, war eine grosse Schweizerfahne über dem Salatbuffet. Ich staunte. Noch eine grössere Fahne grüßte mich vom Warme-Speisen-Buffet. Und über der Küche hing eine Fahne, die schon fast die ganze Essensausgabe bedeckte. Ich ging im Kopf die jüngsten Nachrichten nochmals durch, konnte mich jedoch nicht entsinnen, was der Anlass für eine solche Fahnenparade wäre. Ich bestellte das gewünschte Essen und fragte den Koch, so ganz beiläufig: «Haben wir im Fussball oder im Eishockey gewonnen? Oder ist der 1. August schon da, jetzt



mitteln im Winter?» Der Mann schaute mich frustriert-mitleidig an und sagte: «Nein, wir haben die Schweizer Wochen.» Ich fragte nach: «Sie meinen Tessiner Wochen oder so, oder?» Seine Miene verfinsterte sich und er sagte: «Nein, ganz einfach Schweizer Wochen.» Obwohl ich schon meine Portion auf dem Tablett hatte, sah ich mir das Angebot nochmals an. Und zwar genauer. Es gab hier Alaska-Lachs und Pangasius-Fisch aus Vietnam, dann ein italienisches Pilz-Risotto, das Wiener Schnitzel und den Kasseler Braten, mexikanischen Bohneneintopf und ein Thai-Curry. Alles klar, also Schweizer Wochen. So wie jeden Tag, so wie immer. Die Multikulti-Schweiz – hier muss sie nicht mehr in 1.-August-Ansprachen herbeigeredet werden.

LUDEK LUDWIG HAVA